

Language Resource French



icpo

Irish Council for Prisoners Overseas

Language Resource

French

ICPO

Irish Council for Prisoners Overseas

Table of Contents

Numbers	3
Days	4
Seasons	4
Months	4
Holidays	5
The Time	6
General Words and Phrases	7
Clothing	9
Food	10
Family & Friends	12
Stationery	12
Body Parts	13
Medical Care	14
Treatment	16
Dental Terms	17
Feelings	18
Legal Terms	19
Prison	20
Toiletries	21
Accessing Prison Services	22

Numbers

One	<i>Un</i>	Twenty one	<i>Vingt et un</i>
Two	<i>Deux</i>	Twenty two	<i>Vingt deux</i>
Three	<i>Trois</i>	Twenty three	<i>Vingt trois</i>
Four	<i>Quatre</i>	Twenty four	<i>Vingt quatre</i>
Five	<i>Cinq</i>	Twenty five	<i>Vingt cinq</i>
Six	<i>Six</i>	Twenty six	<i>Vingt six</i>
Seven	<i>Sept</i>	Twenty seven	<i>Vingt sept</i>
Eight	<i>Huit</i>	Twenty eight	<i>Vingt huit</i>
Nine	<i>Neuf</i>	Twenty nine	<i>Vingt neuf</i>
Ten	<i>Dix</i>	Thirty	<i>Trente</i>
Eleven	<i>Onze</i>	Forty	<i>Quarante</i>
Twelve	<i>Douze</i>	Fifty	<i>Cinquante</i>
Thirteen	<i>Treize</i>	Sixty	<i>Soixante</i>
Fourteen	<i>Quatorze</i>	Seventy	<i>Soizante dix</i>
Fifteen	<i>Quinze</i>	Eighty	<i>Quatre vingt</i>
Sixteen	<i>Seize</i>	Ninety	<i>Quatre vingt dix</i>
Seventeen	<i>Dix-sept</i>	Hundred	<i>Cent</i>
Eighteen	<i>Dix-huit</i>	Thousand	<i>Mille</i>
Nineteen	<i>Dix-neuf</i>	Million	<i>Million</i>
Twenty	<i>Vingt</i>	Billion	<i>Billion</i>

Days

Monday	<i>Lundi</i>
Tuesday	<i>Mardi</i>
Wednesday	<i>Mercredi</i>
Thursday	<i>Jeudi</i>
Friday	<i>Vendredi</i>
Saturday	<i>Samedi</i>
Sunday	<i>Dimanche</i>

Months

January	<i>Janvier</i>
February	<i>Février</i>
March	<i>Mars</i>
April	<i>Avril</i>
May	<i>Mai</i>
June	<i>Juin</i>
July	<i>Juillet</i>
August	<i>Août</i>
September	<i>Septembre</i>
October	<i>Octobre</i>
November	<i>Novembre</i>
December	<i>Décembre</i>

Seasons

Spring	<i>Printemps</i>
Summer	<i>Été</i>
Autumn	<i>Automne</i>
Winter	<i>Hiver</i>

Holidays

New Year's Day	<i>Le nouvel an</i>
Public Holiday	<i>Jour Férié</i>
Christmas	<i>Noël</i>
Easter	<i>Pâque</i>
Week	<i>Semaine</i>
Month	<i>Mois</i>
Year	<i>An</i>
Last week	<i>La semaine dernière</i>
Next week	<i>La semaine prochaine</i>
What day is it?	<i>Quel jour est-il?</i>
It is Monday	<i>C'est le lundi</i>
What date is it?	<i>Quelle est la date?</i>
It is the 3rd February	<i>C'est Février 3</i>

The Time

What time is it?	<i>Quelle heure est-il?</i>
08h00 Eight o'clock in the morning	<i>08h00 Huit heure du matin</i>
08h15 Quarter past eight in the morning	<i>08h15 Huit heure et quart du matin</i>
08h30 Half past eight in the morning	<i>08h30 Huit heure et demie le matin</i>
08h45 Quarter to nine in the morning	<i>08h45 Neuf moins le quart</i>
12h00 Midday	<i>12h00 Midi</i>
13h00 One o'clock in the afternoon	<i>13h00 Une heure après midi</i>
14h30 Half past two in the afternoon	<i>14h30 Deux heures et demie l'après-midi</i>
15h45 Quarter to four in the afternoon	<i>15h45 Quatre heure moins quart à l'après-midi</i>
19h00 Seven o'clock in the evening	<i>19h00 Neuf heures le soir</i>
00h00 midnight	<i>00h00 Minuit</i>

General words and phrases

Hello	<i>Salut</i>
Yes	<i>Oui</i>
No	<i>Non</i>
Please	<i>S'il vous plaît</i>
Thank you	<i>Merci</i>
Thank you very much	<i>Merci beaucoup</i>
Excuse me	<i>Excuse-moi</i>
Up	<i>En haut</i>
Down	<i>En bas</i>
Left	<i>Gauche</i>
Right	<i>Droite</i>
Can you help me?	<i>Pouvez-vous m'aider?</i>
My name is...	<i>Mon nom est...</i>
I am Irish	<i>Je suis Irlandais (e)</i>
I do not understand	<i>Je ne comprends pas</i>
Can you repeat that?	<i>Pouvez-vous répéter ça?</i>
Can you speak more slowly?	<i>Pouvez-vous parler lentement?</i>

Can you write it down for me?	<i>Pouvez-vous écrire ça pour moi?</i>
I do not speak...	<i>Je ne parle pas...</i>
I do not speak (specific language) very well	<i>Je ne parle pas français très bien</i>
I don't know	<i>Je ne sais pas</i>
Where is / are ...?	<i>Où est / sont...?</i>
How do I say that in French?	<i>Comment je peux dire ça en français?</i>
Cold	<i>Froid</i>
Hot	<i>Chaud</i>
It's too hot	<i>Il fait très chaud</i>
It's too cold	<i>Il fait très froid</i>

Clothing

Shirt	<i>Chemise</i>
T-shirt	<i>T- shirt</i>
Sweater	<i>Chandail</i>
Pants	<i>Pantalon</i>
Jeans	<i>Jeans</i>
Tracksuit	<i>Survêtement</i>
Jacket	<i>Veste</i>
Coat	<i>Manteau</i>
Sneakers/ Trainer	<i>Baskets</i>
Underwear	<i>Sous-vêtements</i>
Socks	<i>Chaussons</i>
Boots	<i>Bottes</i>
Shoes	<i>Chaussures</i>

Food

Breakfast	<i>Petit déjeuner</i>	Bread	<i>Pain</i>
Dinner	<i>Dîner</i>	Rice	<i>Riz</i>
Lunch	<i>Déjeuner</i>	Cereal	<i>Céréale</i>
Canteen	<i>Cantine</i>	Potatoes	<i>Pomme de terre</i>
Tea	<i>Thé</i>	Pasta	<i>Pâtes</i>
Coffee	<i>Café</i>	Butter	<i>Beurre</i>
Water	<i>Eau</i>	Cheese	<i>Fromage</i>
Milk	<i>Lait</i>	Yoghurt	<i>Yaourt</i>
Orange juice	<i>Jus d'orange</i>	Eggs	<i>Œufs</i>
Meat	<i>Viande</i>	Salad	<i>Salade</i>
Beef	<i>Vache</i>	Carrots	<i>Carottes</i>
Lamb	<i>Mouton</i>	Fruit	<i>Fruit</i>
Chicken	<i>Poulet</i>	Apples	<i>Pommes</i>
Pork	<i>Porc</i>	Banana	<i>Bananes</i>
		Orange	<i>Orange</i>

I am a vegetarian /vegan	<i>Je suis végétarienne / végétalien</i>
I am Coeliac	<i>Je suis coéliquaue</i>
I am Muslim and eat halal food/Is halal food provided by the prison?	<i>Je suis musulman et je mange l'aliment halal/ L'aliment halal est-il fourni par la prison?</i>
I am fasting	<i>Je jeûne</i>

Family and friends

Husband	<i>Mari</i>
Wife	<i>Femme</i>
Partner	<i>Partenaire</i>
Son	<i>Fils</i>
Daughter	<i>Fille</i>
Child	<i>Enfant</i>
Father	<i>Père</i>
Mother	<i>Mère</i>
Sister	<i>Sœur</i>
Brother	<i>Frère</i>
Grandfather/mother	<i>Grand-père/grande-mère</i>
Friend	<i>Ami</i>

Stationery

Pen/Biro	<i>Stylo / stylo à billes</i>
Writing papers	<i>Papier à écrire</i>
Envelopes	<i>Enveloppes</i>
Stamps	<i>Timbres</i>

Body parts

Head	<i>Tête</i>	Stomach	<i>Estomac</i>
Face	<i>Visage</i>	Back	<i>Dos</i>
Ear	<i>Oreilles</i>	Heart	<i>Cœur</i>
Eye	<i>Oeil</i>	Arm	<i>Bras</i>
Mouth	<i>Bouche</i>	Elbow	<i>Coude</i>
Tongue	<i>Langue</i>	Hand	<i>Main</i>
Throat	<i>Gorge</i>	Wrist	<i>Poignée</i>
Nose	<i>Nez</i>	Finger	<i>Doigts</i>
Neck	<i>Cou</i>	Leg	<i>Jambe</i>
Shoulder	<i>Épaule</i>	Foot	<i>Pied</i>
Chest	<i>Poitrine</i>	Toe	<i>Doigt de pied</i>

Medical Care

Doctor	<i>Médecin</i>
Nurse	<i>Infirmière</i>
I need to see the doctor	<i>J'ai besoin de voir le médecin</i>
I do not feel well	<i>Je ne sens pas bien</i>
I have no appetite	<i>Je n'ai pas d'appétit</i>
I have a pain in my...	<i>j'ai mal à mon....</i>
It is swollen	<i>Il est gonflé</i>
I am vomiting	<i>Je vomis</i>
I have a cough	<i>Je tousse</i>
I have diarrhoea	<i>J'ai la diarrhée</i>
I am constipated	<i>J'ai constipé</i>
I have cramps in my stomach	<i>J'ai mal à mon estomac</i>
I have a temperature	<i>J'ai une température</i>
I have a fever	<i>J'ai la fièvre</i>
I have a rash	<i>J'ai des rougeurs</i>
I feel weak	<i>Je me sens faible</i>
I have difficulty breathing	<i>Je sens difficulté à respirer</i>
I have a headache	<i>J'ai mal à la tête</i>
I have a sore throat	<i>J'ai mal à la gorge</i>

I am bleeding	<i>Je saigne</i>
I can't sleep	<i>Je ne peux pas dormir</i>
I suffer from epilepsy	<i>Je souffre d'épilepsie</i>
I get seizures	<i>J'ai des crises d'épilepsies</i>
I am diabetic	<i>Je suis diabétique</i>
I am a drug addict	<i>Je suis drogué</i>
I have high/low blood pressure	<i>J'ai l'hypertension / hypotension</i>
I have HIV/AIDS	<i>Je suis atteint de SIDA</i>
I am pregnant	<i>Je suis enceinte</i>
My periods have stopped	<i>Mes règles sont arrêtées</i>
I have heavy /painful periods	<i>J'ai des dures/douloureuses règles</i>
I have asthma	<i>J'ai l'asthme</i>
I am allergic to...	<i>J'ai une allergie à...</i>
I was prescribed...	<i>J'étais prescrit...</i>
I do not have any medicine /medication left	<i>Je n'ai pas aucun médicament</i>
I take medication for depression / schizophrenia /bi-polar/ anxiety	<i>Je prends des médicaments pour dépression /schizophrène / bipolaire /anxiété</i>

Treatment

Painkiller	<i>Analgésique</i>
Antibiotics	<i>Antibiotiques</i>
Sleeping tablets	<i>Comprimés à dormir</i>
Tranquilizer	<i>Tranquillisants</i>
Antiseptics	<i>Antiseptiques</i>
Tablet	<i>Comprimés</i>
Cream	<i>Crème</i>
Ointment	<i>Pommade</i>
Injection	<i>Injection</i>
Bandage	<i>Bandage</i>
Plaster	<i>Plâtre</i>
Blood test	<i>Analyser le sang</i>
X-ray	<i>Radiographie</i>
Operation	<i>Opération</i>
Hospital	<i>Hôpital</i>

Dental Terms

Dentist	<i>Dentiste</i>
I want to see the dentist	<i>Je veux voir le dentiste</i>
Tooth /Teeth	<i>Dent/dents</i>
Toothache	<i>Mal aux dents</i>
Broken tooth	<i>Dent cassé</i>
Filling	<i>Remplissage</i>
Extraction	<i>Extraction</i>
Dentures	<i>Dentiers</i>

Feelings

I feel depressed

Je me sens déprimé

I am feeling anxious

Je me sens anxieux

I am feeling suicidal

Je me sens suicidaire

I feel hopeless

Je me sens désespéré

I am feeling sad

Je me sens triste

I would like to speak
to a counselor

J'aimerais parler à un conseiller

Legal terms

Lawyer	<i>Avocat</i>	Not guilty	<i>Pas coupable</i>
Court	<i>Tribunal</i>	Jury	<i>Jury</i>
Legal aid	<i>Aide juridique</i>	Prosecution	<i>Poursuite</i>
Sentence	<i>Decision</i>	Plea	<i>Plaidoyers</i>
Trial	<i>Procès</i>	Defense	<i>Défense</i>
Verdict	<i>Décision</i>	Défendant	<i>Défendeur</i>
Trial date	<i>La date du procès</i>	Appeal	<i>Appel</i>
Innocent	<i>Innocent</i>	Bail	<i>Caution</i>
Guilty	<i>Coupable</i>	Parole	<i>Libération conditionnelle</i>

Criminal record *Casier judiciaire*

When is my trial? *Quand est mon procès?*

I received a letter from the court *J'ai reçu une lettre du tribunal*

Can I have the documents/ letters translated? *Puis-je avoir les documents traduits?*

When will I be entitled to parole? *Quand j'aurai intitulé la libération conditionnelle?*

I want to plead guilty/not guilty. *Je veux plaider coupable/ pas coupable*

When does my sentence end?	<i>Quand ma sentence est finie?</i>
Will I be deported / expelled after my sentence is over?	<i>Est-ce que j'aurais déport / exclus après ma sentence?</i>
Can I be released on bail?	<i>Puis-je être libre sous caution?</i>

Prison

Cell	<i>Cellule</i>
Prison Guard	<i>Gardien de prison</i>
Prisoner	<i>Prisonnier</i>
Canteen	<i>Cantine</i>
Library	<i>Libraries</i>
Gym	<i>Gym</i>
Cell mate	<i>Companion do cellule</i>
Shared cell	<i>Cellule partagée</i>
Shower	<i>Douche</i>
Toilet	<i>Toilette</i>
Visiting area /room	<i>Espace/chambre pour visiteurs</i>
Family visit	<i>Visit de la famille</i>
Glass visit	<i>Visit derrière la verre</i>

Toiletries

Soap	<i>Savon</i>
Shampoo	<i>Shampoo</i>
Deodorant	<i>Deodorant</i>
Hairbrush	<i>Brosse à cheveux</i>
Toothbrush	Brosse à dents
Toothpaste	Dentifrice
Towel	<i>Serviette</i>
Toilet paper	<i>Papier à toilette</i>
Razor	<i>Rasoir</i>
Tampons	<i>Tampons</i>
Sanitary towels	<i>Serviettes hygiéniques</i>

Accessing prison services/making appointments.

I want to contact the Irish embassy /consulate.

Je veux contacter l'ambassade irlandaise /consulat.

I would like to call my lawyer.

Je voudrais téléphoner mon avocat.

I would like to see the chaplain /priest /social worker.

Je veux voir le chaplain / prêtre /travailleur social.

Is there Mass in the prison?

Est-ce qu'il y a une messe à prison?

Are there any religious services?

Est-ce qu'il y a aucun service religieux?

How can I arrange a visit from my family?

Comment je peux arranger une visite de ma famille?

Can I arrange an extended visit as my family live in Ireland and have to travel a long way?

Est-ce que je peux arranger une visite prolongée par ce que ma famille vivent en Ireland et elle a besoin de voyager un long voyage?

Can you tell me what must I do to add my family/friend/
ICPO caseworker to my visitor list?

*Pouvez-vous me dire qu'est-ce je dois faire pour
ajouter ma famille /ami / travailleur social de ICPO à ma
liste de visiteurs?*

I would like to call my family.

Je veux téléphoner à ma famille

How can I add a phone number to my list of approved
phone numbers?

*Comment je peux ajouter un numéro de téléphone à
ma liste approuvée?*

It is urgent. *C'est urgent.*

My partner/wife/husband/child/father/mother/sister/
brother is ill and I would like to call home.

*Mon partenaire /femme /mari/enfant /père /mère/ sœur/
frère est malade et j'aimerais téléphoner à mon pays*

Can my family send me a parcel of clothes?

*Est-ce que ma famille peut m'envoyer un paquet de
vêtements?*

How can my family send me money?

Comment ma famille peut m'envoyer de l'argent?

My family sent me a letter but I have not received.

*Ma famille m'a envoyé une lettre mais je n'ai pas la
reçu*

Can I receive books/newspapers/magazines?
Puis-je recevoir des livres /journaux /magazine?

My family paid money into my account but I have not received it.
Ma famille a payé l'argent à mon compte et j'ai rien reçu

Are there any letters for me?
Est-ce qu'il y a des lettres pour moi?

The telephone is not working.
Le téléphone ne marche plus.

I would like to order some clothes from the catalogue.
J'aimerais demander certains vêtements de la catalogue.

Are there other English speaking prisoners here?
Est-ce qu'il y a des autres prisonniers qui parlent l'anglais?

Can I move a cell where there is another English speaker?
Est-ce que je peux bouger à une cellule où il y a un autre qui parle l'anglais?

I do not smoke. Can I move to a cell with a non-smoker?
Je ne fume pas. Puis -je bouger à une cellule avec no fumeur?

What must I do to get transferred to another prison?
Qu'est-ce que je dois faire pour transfert à un autre prison?

I want to apply to transfer my sentence back to a prison in Ireland.
Je veux demander renvoyer ma sentence à un prison en Ireland

Can you tell me why my application for a transfer has been refused?
Est-ce que tu peux me dire pourquoi mon application pour transfère est refusée?

I would like to learn (French/carpentry/painting and decoration/mechanics/bricklaying)
J'aime bien étudier (français/charpenterie/peinture et décoration/mécanicien/maçon)

Are there any classes I could attend?
Y a t'il aucune classe où je peux assister?

I would like to work in the prison (library/factory/kitchen/farm)
J'aime bien travailler à la prison (Librairie/usine/cuisine/ferme)

While every effort has been made to ensure that the content in this booklet is accurate, the ICPO accepts no responsibility or liability for any harm, loss or damage arising as a consequence of its use.

Funded by the Department of Foreign Affairs and Trade,
Emigrant Support Programme



Irish Council for Prisoners Overseas

Columba Centre, Maynooth,
Co. Kildare, Ireland W23 P6D3

T: +353 1 505 3008

F: +353 1 629 2363

E: icpo@iecon.ie

W: www.icpo.ie